

# Deu

## Chapter 21

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

כִּי- 1  
Se-  
יִמָּצָא for-encontrado H4672  
חָלַל morto H0127  
בְּאֶרֶץ na-terra  
אֲשֶׁר que  
יְהוָה Yahweh H3068  
אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430  
נָתַן dá H5414  
לְךָ a-ti  
לְרִשְׁתָּהּ para-possuí-la H3423  
נָפַל caído H5307  
בְּשָׂדֶה no-campo  
לֹא não H3808  
נֹדֵעַ é-conhecido H3045  
מִי quem H4310  
הַכֹּהֵן: o-feriu H5221

Quando na terra que te dêr o Senhor teu Deus para possuil-a se achar algum morto, caído no campo, sem que se saiba quem o matou,

וַיֵּצְאוּ 2  
então-sairão H3318  
זְקֵנֶיךָ teus-anciãos H2205  
וְשֹׁפְטֶיךָ e-teus-juízes H8199  
וַיִּמְדְּדוּ e-medirão H4058  
אֶל- até- H0413  
הָעָרִים as-cidades  
אֲשֶׁר que H5439  
סְבִיבוֹתָ סביבות

הַחֲלָל: o-morto

Então sairão os teus anciãos e os teus juizes, e medirão o espaço até às cidades que estiverem em redor do morto;

וְהָיָה 3  
E-será H1961  
הָעִיר a-cidade  
הַקְּרִיבָה a- mais-próxima H7138  
אֶל- a- H0413  
הַחֲלָל o-morto  
וְלָקְחוּ e-tomarão H3947  
זְקֵנֶיךָ os-anciãos-de H2205  
הָעִיר a-cidade  
הַחוּצָה essa H1931  
עֲבַדְתָּ foi-trabalhada H5647  
בָּהּ nela  
אֲשֶׁר que H3808  
לֹא- não-  
אֲשֶׁר que H3808  
בְּקָרָה gado H1241  
עֲנִילַת novilha-de  
בְּעֵל: em-jugo H5923  
מִשְׁכָּה puxou H4900  
לֹא- não- H3808

E, na cidade mais chegada ao morto, os anciãos da mesma cidade tomarão uma bezerra da manada, que não tenha trabalhado nem tenha puxado com o jugo;

וְהוֹרְדוּ 4  
e-farão-descer H3381  
זְקֵנֶיךָ os-anciãos-de H2205  
הָעִיר a-cidade H1931  
הַחוּצָה essa  
אֶת- (a)- H0853  
הָעֲנִילָה a-novilha  
אֶל- a- H0413  
נַחַל vale-de  
וְעֲרְפוּ e-quebrarão-o-pescoço-de- H6202  
זֵרַע é-semeado H2232  
וְלֹא e-não H3808  
בּוֹ nele  
יַעֲבֹד é-lavrado H5647  
לֹא- não- H3808  
אֲשֶׁר que  
אֵיתָן água-corrente H0386  
שָׁם lá H8033  
אֶת- (a)- H0853  
הָעֲנִילָה a-novilha  
בְּנַחַל: no-vale

E os anciãos d'aquella cidade trarão a bezerra a um valle aspero, que nunca foi lavrado nem semeado: e ali, n'aquelle valle, degolarão a bezerra;

5 וְנִגְשׁוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי כֹּהֵן בָּחַר יְהוָה  
 E-aproximar-se-ão os-sacerdotes filhos-de Levi porque nele escolheu Yahweh  
[H3068](#) [H0977](#) [H3878](#) [H3548](#) [H5066](#)

וְלִבְרָךְ יְהוָה וְעַל-פִּיהֶם יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁרְתוֹ  
 e-para-abençoar Yahweh em-nome-de e-para-abençoar para-servi-lo teu-Deus  
[H1961](#) [H6310](#) [H3068](#) [H8034](#) [H1288](#) [H8334](#) [H0430](#)

כָּל-רִיב וְכָל-נֶגַע:  
 toda-disputa e-toda-ferida  
[H5061](#) [H3605](#) [H7379](#) [H3605](#)

Então se achegarão os sacerdotes, filhos de Levi (pois o Senhor teu Deus os escolheu para o servirem, e para abençoarem em nome do Senhor; e pelo seu dito se determinará toda a demanda e toda a ferida);

6 וְכָל זְקֵנֵי הָעִיר הַהִוא הַקְּרֹבִים אֶל-הַחֲלָל יִרְחֲצוּ אֶת-  
 E-todos anciãos-de essa a-cidade os-próximos a- os-morto lavarão (a)-  
[H0853](#) [H7364](#) [H0413](#) [H7138](#) [H1931](#) [H2205](#) [H3605](#)

יְדֵיהֶם עַל-הָעֲגֻלָּה הָעֲרוּפָה בְּנַחַל:  
 suas-mãos sobre-a-novilha de-pescoço-quebrado no-vale  
[H6202](#) [H3027](#)

E todos os anciãos da mesma cidade, mais chegados ao morto, lavarão as suas mãos sobre a bezerra degolada no valle;

7 וְעִנּוּ וְאָמְרוּ יְהִינּוּ לֹא שִׁפְכָה] (שִׁפְכוּ) אֶת-הַדָּם  
 e-responderão e-dirão nossas-mãos não [derramaram] derramaram (a)-o-sangue  
[H1818](#) [H0853](#) [H8210](#) [H8210](#) [H3808](#) [H3027](#) [H0559](#)

וְעֵינֵינוּ לֹא וְעֵינֵינוּ הִזָּה  
 e-nossos-olhos não viram este  
[H7200](#) [H3808](#) [H2088](#)

E protestarão, e dirão: As nossas mãos não derramaram este sangue, e os nossos olhos o não viram.

8 כִּפּוֹר לְעַמּוֹךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-פָּדִיתָ יְהוָה וְאֵל-תַּתּוֹן דָּם נָקִי  
 perdoa a-teu-povo Israel que-remiste Yahweh e-não-ponhas sangue inocente  
[H1818](#) [H5414](#) [H0408](#) [H3068](#) [H6299](#) [H3478](#)

בְּקֶרֶב עַמּוֹךְ יִשְׂרָאֵל וְנִכְפַּר לָהֶם הַדָּם:  
 no-meio-de teu-povo Israel e-será-perdoado a-eles o-sangue  
[H1818](#) [H1992](#) [H3478](#) [H7130](#)

Sê propicio ao teu povo Israel, que tu, ó Senhor, resgataste, e não ponhas o sangue innocente no meio do teu povo Israel. E aquelle sangue lhes será expiado.

9 וְאָתָּה יְהוָה תִּבְעֵר הַדָּם הַנָּקִי מִקֶּרְבֵּי הַיָּשָׁר בְּעֵינָי  
 E-tu removerás o-sangue innocente de-teu-meio quando-fizeres o-reto aos-olhos-de  
[H3477](#) [H7130](#) [H1818](#)

יְהוָה:  
 Yahweh  
[H3068](#)

Assim tirarás o sangue innocente do meio de ti: pois farás o que é recto aos olhos do Senhor.

10 כִּי- תָצֵא לְמִלְחָמָה עַל- אֵיבֹיָךְ וַנִּתְּנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 § Quando- saíres para-a-guerra contra- teus-inimigos teu-Deus  
[H0430](#) [H3068](#) [H5414](#) [H0341](#) [H4421](#) [H3318](#)

בְּיָדְךָ וְשָׁבִיתָ שְׂבוּיָם  
 em-tua-mão e-capturares seus-cativos  
[H7617](#) [H3027](#)

Quando saíres á pelega contra os teus inimigos, e o Senhor teu Deus os entregar nas tuas mãos, e tu d'elles levares prisioneiros,

11 וְרָאִיתָ בִּשְׂבִיָּה אִשָּׁת יְפֹתָ תֹאֵר וְחִשְׁקָתָּ כִּי וּלְקַחְתָּ לָּךְ  
 e-vires e-a-cativos entre-os-cativos bela-mulher-de formosa e-desejares a-ela e-tomares para-ti  
[H7200](#) [H7633](#) [H0802](#) [H3303](#) [H8389](#) [H3947](#)

לְאִשָּׁה:  
 como-mulher  
[H0802](#)

E tu entre os presos vires uma mulher formosa á vista, e a cobiçares, e a tomares por mulher,

12 וְהִבֵּאתָּ אֶל- תוֹךְ בֵּיתְךָ וְנִלְחַחְתָּ אֶת- רֹאשָׁהּ וְעָשִׂיתָּ אֶת- צְפָרְנֶיהָ  
 e-a-trarares a- meio-de tua-casa e-raparará a- sua-cabeça e-fará suas-unhas  
[H0935](#) [H8432](#) [H0413](#) [H0853](#) [H1548](#) [H0853](#)

צְפָרְנֶיהָ:  
 suas-unhas  
[H6856](#)

Então a trarás para a tua casa: e ella se rapará a cabeça e cortará as suas unhas,

13 וְהִסִּירָהּ אֶת- שְׂמֹלֶת וְשָׁבִיָּה מֵעַלֶיהָ וַיֵּשְׁבָהּ בְּבֵיתְךָ  
 e-removerá (a)- seu-cativeiro veste-de de-sobre-ela e-sentar-se-á em-tua-casa  
[H5493](#) [H0853](#) [H8071](#) [H7633](#) [H3427](#)

וּבְכֹתָהּ אֶת- אָבִיהָ וְאֶת- אִמָּהּ יָרַח יָמִים וְאַחַר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ  
 e-chorará (a)- seu-pai e-(a)- sua-mãe dias mês-de e-depois-de assim e-ela virás  
[H1058](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H0517](#) [H3391](#) [H3117](#) [H0935](#) [H0413](#)

וּבְעֵלְתָהּ לָּךְ וְהָיְתָה לְאִשָּׁה:  
 e-a-possuirás para-ti e-será como-mulher  
[H1166](#) [H1961](#) [H0802](#)

E despirá o vestido do seu cativeiro, e se assentará na tua casa, e chorará a seu pae e a sua mãe um mez inteiro: e depois entrarás a ella, e tu serás seu marido e ella tua mulher.

14 וְהָיְתָה אִם- לֹא תִפְצַתְּ כִּי וְשִׁלַּחְתָּהּ לֹא- וּמָכַרְתָּ לְנַפְשָׁהּ  
 E-será se- não te-agradares dela e-a-despedirás e-vender para-si-mesma  
[H1961](#) [H3808](#) [H7971](#) [H5315](#) [H4376](#) [H3808](#)

תִּמְכְּרָנָהּ לְאֶת- תַּתְעַמְרָהּ בְּכֶסֶף אֲשֶׁר עָנִיתָהּ:  
 a-venderás não- por-prata a-explorarás nela por-causa-de que a-humilhaste  
[H4376](#) [H3701](#) [H3808](#) [H8478](#)

E será que, se te não contentares d'ella, a deixarás ir á sua vontade; mas de sorte nenhuma a venderás por dinheiro, nem com ella mercadejarás, pois a tens humilhado.

15 כִּי־ תהֲיוּן לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאֶחָת אֹהֶבָה וְהָאֶחָת שְׂנוֹאָה  
 odiada e-a-uma amada a-uma mulheres duas a-um-homem forem § Se-  
[H8130](#) [H0259](#) [H0157](#) [H0259](#) [H0802](#) [H8147](#) [H0376](#) [H1961](#)

וְיִלְדוּ־ לּוֹ בָנִים הָאֹהֶבָה וְהַשְּׂנוֹאָה וְהָהִיא הַבְּכֹר תִּבְכֹּר לְשֵׁנִיאָה:  
 da-odiada primogênito o-filho e-for e-a-odiada a-amada filhos a-ele e-lhe-derem-  
[H8146](#) [H1060](#) [H1961](#) [H8130](#) [H0157](#) [H3205](#)

Quando um homem tiver duas mulheres, uma a quem ama e outra a quem aborrece, e a amada e a aborrecida lhe parirem filhos, e o filho primogenito fôr da aborrecida,

16 וְהִיא וְהַיּוֹם הַנִּחִילוּ אֶת־ בָּנֶיהָ אֶת־ אֲשֶׁר־ יְהִיָּה לּוֹ  
 a-ele houver aquilo-que- (a) seus-filhos (a)- fazer-herdar-lhe no-dia-de e-for  
[H1961](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5157](#) [H3117](#) [H1961](#)

לֹא יוּכַל הַבְּכֹר אֶת־ בֶּן־ הָאֹהֶבָה עַל־ פְּנֵי בֶן־ הַשְּׂנוֹאָה  
 filho-de- face-de sobre- a-amada filho-de- (a)- fazer-primogênito poderá não  
[H6440](#) [H0157](#) [H0853](#) [H1069](#) [H3201](#) [H3808](#)

הַשְּׂנוֹאָה הַבְּכֹר:  
 a-odiada o-primogênito  
[H8130](#) [H1060](#)

Será que, no dia em que fizer herdar a seus filhos o que tiver, não poderá dar a primogenitura ao filho da amada, adiante do filho da aborrecida, que é o primogenito.

17 כִּי אֶת־ הַבְּכֹר תִּבְכֹּר בֶּן־ הַשְּׂנוֹאָה יִכִּיר לָתֵת לּוֹ פִּי  
 porção-de a-ele para-dar reconhecerá a-odiada filho-de- o-primogênito (a)- Pois  
[H6310](#) [H5414](#) [H8130](#) [H1060](#) [H0853](#)

שְׁנַיִם בְּכָל־ אֲשֶׁר־ יִמָּצָא לּוֹ כִּי־ הוּא רֵאשִׁית אֲנֹו לּוֹ  
 a-ele sua-força é-princípio-de ele porque- a-ele for-encontrado que- em-tudo dois  
[H202](#) [H7225](#) [H1931](#) [H4672](#) [H3605](#) [H8147](#)

מִשְׁפָּט הַבְּכֹרָה:  
 a-primogenitura pertence-direito-de  
[H1062](#) [H4941](#)

Mas o filho da aborrecida reconhecerá por primogenito, dando-lhe dobrada porção de tudo quanto tiver: porquanto aquelle é o principio da sua força, o direito da primogenitura seu é.

18 כִּי־ יְהִיָּה לְאִישׁ בֶּן־ סוֹרֵר וּמוֹדֵה וְאִינְנוּ שְׁמֵעַ בְּקוֹל  
 à-voz-de ouvindo não e-contumaz rebelde filho a-um-homem houver § Se-  
[H8085](#) [H0369](#) [H4784](#) [H5637](#) [H0376](#) [H1961](#)

אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ וְיִסְרוּ אֹתוֹ וְלֹא יִשְׁמַע אֶל־ זְקֵנֵי  
 a-eles ouvir e-não a-ele e-castigarem sua-mãe e-à-voz-de seu-pai  
[H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H0853](#) [H3256](#) [H0517](#) [H0517](#) [H0001](#)

Quando alguém tiver um filho contumaz e rebelde, que não obedecer á voz de seu pae e á voz de sua mãe, e, castigando-o elles, lhes não dér ouvidos,

19 וְתִפְּשׁוּ בּוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אֹתוֹ אֶל־ זְקֵנֵי  
 então-pegarão e-sua-mãe seu-pai a-ele e-o-levarão e-sua-mãe seu-pai a-ele  
[H8610](#) [H0001](#) [H0517](#) [H3318](#) [H0853](#) [H0413](#) [H2205](#)

עִירוֹ וְאֶל־ שַׁעַר מְקוֹמוֹ:  
 e-ao- sua-cidade portão-de seu-lugar  
[H0413](#) [H8179](#) [H4725](#)

Então seu pae e sua mãe pegarão n'elle, e o levarão aos anciãos da sua cidade, e á porta do seu logar

20 וְאָמְרוּ אֵל-זִקְנֵי עִירוֹ בְּנֵנוּ זֶה סוֹרֵר וּמְרִיהַ אֵינְנוּ  
 e-dirão e-removerás e-morrerá com-pedras sua-cidade sua-cidade anciãos-de aos- e-dirão  
[H0369](#) [H4784](#) [H5637](#) [H2088](#) [H2205](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְשָׁמַע בְּקוֹלָנוּ זֹלָל וְסָבֵא  
 ouvindo é-glutão à-nossa-voz e-bêbado  
[H5435](#) [H8085](#)

E dirão aos anciãos da cidade: Este nosso filho é rebelde e contumaz, não dá ouvidos á nossa voz: é um comilão e beberrão.

21 וְרִגְמֵהוּ כָל-אֲנָשֵׁי עִירוֹ בְּאֲבָנִים וּבְעֵרָתָּהּ הָרַע  
 e-apedreje-o todos-homens-de sua-cidade com-pedras e-removerás o-mal  
[H7451](#) [H4191](#) [H0068](#) [H0376](#) [H3605](#) [H7275](#)

מִקְרִבָּךְ וְכָל-יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ  
 de-teu-meio e-todo-Israel ouvirá e-temerá  
[H3372](#) [H8085](#) [H3478](#) [H3605](#) [H7130](#)

Então todos os homens da sua cidade o apedrejarão com pedras, até que morra; e tirarás o mal do meio de ti, para que todo o Israel o ouça, e tema

22 וְכִי-יְהִי בְּאִישׁ חַטָּא מִשְׁפַּט־מֹת וְהוּמָת  
 E-se-houver em-um-homem pecado morte e-for-morto  
[H4191](#) [H4194](#) [H4941](#) [H2399](#) [H0376](#) [H1961](#)

וְתִלִּיתָּ עָלָיָהּ עֵץ  
 e-o-pendurarás sobre-a-ele madeiro  
[H6086](#) [H0853](#) [H8518](#)

Quando também em alguém houver peccado, digno do juizo de morte, e haja de morrer, e o pendurares n'um madeiro,

23 לֹא-תִלְוֶינָהּ גְּבֻלָּתוֹ עַל-הָעֵץ כִּי-קָבֹר  
 não-permanecerá seu-corpo sobre-o-madeiro porque-certamente-sepultar  
[H6912](#) [H6086](#) [H5038](#) [H3808](#)

וְלֹא-תִקְבְּרֵנּוּ בְּיוֹם הַהוּא כִּי-קָלַת אֱלֹהִים תִּלְוֶי  
 e-não-o-sepultarás no-dia esse porque-é-maldição-de Deus o-pendurado  
[H3808](#) [H8518](#) [H0430](#) [H7045](#) [H1931](#) [H3117](#) [H6912](#)

וְנִתְּלָהּ אֶת-אֲדָמְתְּךָ אֲשֶׁר-יְהִי אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ  
 como-herança (a)-contaminarás tua-terra que Yahweh teu-Deus dá  
[H5159](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0127](#) [H0853](#)

O seu cadaver não permanecerá no madeiro, mas certamente o enterrarás no mesmo dia: porquanto o pendurado é maldito de Deus: assim não contaminarás a tua terra, que o Senhor teu Deus te dá em herança.